

Porównanie tłumaczeń II Piotra 3:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	wzrastajcie zaś w łasce i poznaniu — Pana naszego i Zbawiciela Jezusa Pomazańca. Jemu — chwała i teraz i w dzień wieków.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wzrastajcie zaś w łasce i poznaniu Pana naszego i Zbawiciela Jezusa Pomazańca Jemu chwała i teraz i na dzień wieku amen
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wzrastajcie* natomiast w łasce** i w poznaniu*** naszego Pana i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa. Jemu chwała**** i teraz, i do dnia wieczności.***** Amen.*****[*560 4:15; 580 2:19; 650 6:1; 670 2:2][**520 3:24; 670 5:12][***680 1:2][****620 4:18; 730 1:6][*****Lub: i na dzień wieczny.][*****Amen, ἀμήν, □ 72 (III/IV) & A; słowa brak w: B (IV); w s; 680 3:18L.]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wzrastajcie zaś w łasce i poznaniu Pana naszego i Zbawiciela. Jezusa Pomazańca. Jemu chwała i teraz, i na dzień wieku. [Amen.]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wzrastajcie zaś w łasce i poznaniu Pana naszego i Zbawiciela Jezusa Pomazańca Jemu chwała i teraz i na dzień wieku amen
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozwijajcie się natomiast w łasce oraz w poznaniu naszego Pana i Zbawcy, Jezusa Chrystusa. Jemu niech będzie chwała teraz i na zawsze. Amen.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wzrastajcie zaś w łasce i poznaniu naszego Pana i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa. Jemu chwała i teraz, i na wieczne czasy. Amen.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale roście w łasce i w znajomości Pana naszego i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa, któremu niech będzie chwała i teraz, i na czasy wieczne. Amen.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale roście w łasce i w poznaniu Pana naszego i zbawiciela Jezusa Chrystusa. Jemu chwała, i teraz, i do dnia wieczności. Amen.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wzrastajcie zaś w łasce i poznaniu Pana naszego i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa! Jemu chwała zarówno teraz, jak i do dnia wieczności! Amen.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wzrastajcie raczej w łasce i w poznaniu Pana naszego i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa. Jemu niech będzie chwała teraz i po wieczne czasy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wzrastajcie też w łasce i poznaniu naszego Pana i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa. Jemu niech będzie chwała i teraz, i do dnia wieczności. Amen.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wzrastajcie w łasce i poznaniu naszego Pana i Zbawiciela Jezusa Chrystusa. Jemu chwała teraz i na

			wieki. Amen.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wzrastajcie w łasce i poznaniu Pana naszego i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa. Jemu chwała teraz i na dzień wieczności. Amen.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wzrastajcie też w łasce i poznaniu naszego Pana i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa. Jemu niech będzie chwała teraz i na wieki. Amen.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wzrastajcie w łasce i poznaniu Pana naszego i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa! Jemu chwała i teraz , i po dzień wieczności! Amen.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	але зростаєте у ласці й пізнанні нашого Господа і Спасителя Ісуса Христа. Йому слава і нині, і в день вічний. АМІНЬ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale wzrastajcie w łasce oraz znajomości naszego Pana i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa. Jemu chwała i teraz, i na czas wieczności. Amen.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I ciągle wzrastajcie w łasce i poznaniu naszego Pana i Wyzwoliciele, Jeszui Mesjasza. Jemu niech będzie chwała, i teraz, i na wieki! Amen.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przeciwnie, wzrastajcie w życzliwości niezasłużonej oraz poznaniu naszego Pana i Wybawcy, Jezusa Chrystusa. Jemu chwała zarówno teraz, jak i po dzień wieczności.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Coraz lepiej poznawajcie naszego Pana i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa. Dzięki Jego łasce dojrzewajcie w wierze. Jemu należy się wieczna chwała!